

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 24 (1956)  
**Heft:** 11

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

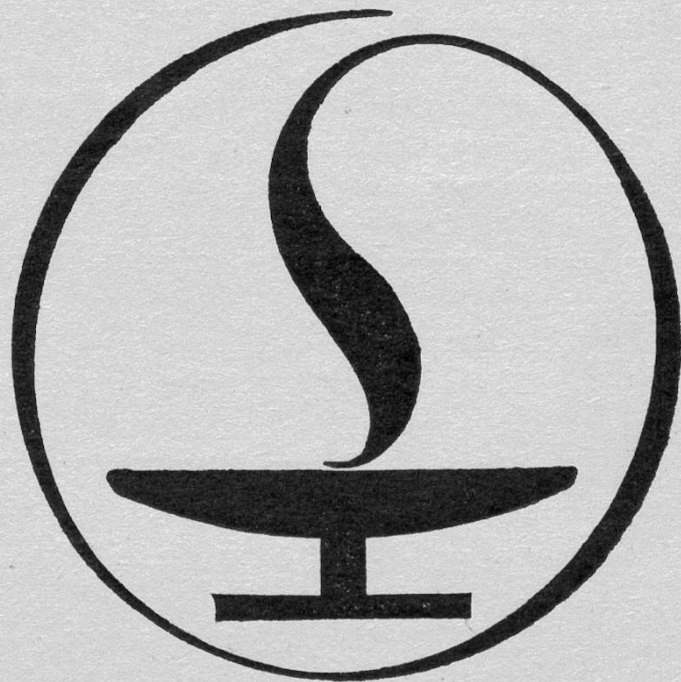
# Der Kreis

EINE MONATSSCHRIFT

# Le Cercle

REVUE MENSUELLE

*Reservieren Sie sich für die  
Weihnachtsfeier:  
Reservez s. v. pl. pour la  
Fête de Noël:  
Remember — the Xmas Party  
will be on  
15./16. XII. 1956*



Redaktion: Postfach Fraumünster 547 Zürich 22  
Rédaction: Case postale Fraumünster 547 Zürich 22

Postcheckkonto: / Compte de chèques postaux  
Lesezirkel «Der Kreis», Zürich VIII 25753

Abonnementspreis inclusive Porto, vorauszahlbar:  
Prix de l'abonnement, port inclus, payable à l'avance:  
Schweiz/Suisse: ½ Jahr Fr. 17.— 1 Jahr Fr. 30.—  
Neu-Abonnenten in der Schweiz: Eintrittsgebühr: Fr. 10.—

Ausland:	als Drucksache	1 Jahr	Fr. 30.—
Etranger:	comme imprimé	1 année	Fr. 30.—
Abroad:	as printed matter	1 year	£ 3.— \$ 7.—
	als verschlossener Brief	1 Jahr	Fr. 45.—
	sous lettre fermée	1 année	Fr. 45.—
	by letter	1 year	£ 4.— \$ 11.—

## Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 15. Dezembers im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. **Ausklang** Sonntag-Nachmittag, den 16. Dezember, 15—24 Uhr. Das Programm und alle näheren Angaben finden unsere Abonnenten im «Kleinen Blatt» des Dezemberheftes.

Wir betonen nachdrücklich: das Fest ist wiederum **ausschliesslich** für unsere Abonnenten bestimmt. Gäste können nur am *Sonntag* eingeführt werden. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten. *Der Kreis, Zürich.*

## Notre Fête de Noël

aura lieu le samedi 15 décembre dans nos locaux habituels. Le dimanche après-midi 16 décembre, joyeuse fin de fête. Le programme détaillé sera publié dans notre prochain No.

Nous insistons sur le fait que cette fête de Noël est destinée **exclusivement** à nos abonnés. Le samedi est réservé exclusivement pour les abonnés. Nous vous prions de vous conformer à cette instruction. *Le Cercle, Zurich.*

---

# GIOVENTÙ

Revue littéraire mensuelle. — Editions Sésame

18 rue de la Chaussée d'Antin, **PARIS 9e**

No 1 30-9-1956 et suivants 180 francs F.

Abonnements: un an ffr. 2500.—

6 mois ffr. 1250.—

---

## Eine Warnung

Obwohl wir nicht verallgemeinern wollen, möchten wir doch im Interesse unserer Abonnenten darauf hinweisen, dass wir innerhalb kürzester Zeit drei Fälle erlebt haben, in denen junge Ausländer in die Schweiz gekommen sind, hier Hilfe und Unterstützung von Kreiskameraden gefunden haben, nur um nach kürzester Zeit unter Hinterlassung von Schulden und unter Begehung von Diebstählen wieder in ihre Heimatländer zurückzukehren. Wir bitten deshalb unsere Kameraden in ihrem eigenen Interesse noch einmal dringend, bei der Aufnahme von neuen Verbindungen mit grosser Vorsicht zu Werk zu gehen, damit sie nicht am Ende infolge ihrer Hilfsbereitschaft am falschen Platz als die Leidtragenden dastehen. *Der Kreis.*

---

Responsable pour les textes allemand: Rolf; pour les textes en français: Charles; pour les textes anglais: Rudolf. Il est interdit de vendre ou de prêter soit le journal soit les photos du service des reproductions annexées, à des mineurs en-dessous de 18 ans. La rédaction décline toute responsabilité à ce sujet.

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

EINE MONATSSCHRIFT  
REVUE MENSUELLE  
A MONTHLY

Nov. 1956

No. 11

XXIV. Jahrgang/Année/Year



*Deutsche Aufnahme*

Der Schmerz ist ein heiliger Engel, und durch ihn sind die Menschen grösser geworden, als durch alle Freuden der Welt.

*Adalbert Stifter*